

# **ВВГУ**

ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет»

## **XXV**

Материалы Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых

# **ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВУЗОВ –**

**НА РАЗВИТИЕ  
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО  
РЕГИОНА РОССИИ  
И СТРАН АТР**

4–7 апреля  
2023 г.  
В четырех томах  
Том 2

ISBN 978-5-9736-0709-8 (Т. 2)



Главное отличие QR-кода от обычного штрих-кода – способность содержать больше информации и быстрое реагирование. В данный вид кода можно зашифровать приблизительно четыре страницы текста информации.

Первые QR-коды появились в 1994 году. Их создателем считается Масахиро Хара, который сгенерировал новый тип кода для ускорения работы в автоцентре. Обычные коды содержали мало информации и замедляли процесс работы, что вызывало жалобы со стороны сотрудников. Вскоре Хара, воспользовавшись принципом открытого кода, создал известный всем на сегодняшний день QR-код.

После появления сканеров для считывания данного кода в начале XXI века технология получила стремительное распространение по всему миру. Сейчас создать собственный QR-код может каждый – использование доступно всем и не облагается никакими лицензионными отчислениями, хотя права на товарный знак и принадлежат японской компании Denso.

Скоростные поезда известны всем на сегодняшний день. Такой тип поездов стал довольно популярным по всему миру. Скоростным поездом считается специализированная модель поезда, способная достигнуть скорости 140 км/ч или выше [2].

Первым в мире примером использования скоростного поезда является «Синкансэн». «Синкансэн» в буквальном переводе с японского языка означает «Новая магистральная линия». Это общее название, обозначающее совокупность скоростных железных дорог, объединяющих наиболее важные точки Японии.

«Новой линией» эта дорога называлась потому, что строители Японии впервые при прокладке «Синкансэн» отошли от принятой практики узкоколеек – стандартная ширина колеи стала 1435 мм. До этого абсолютно вся японская железнодорожная сеть была узкоколейной (ширина колеи – 1067 мм). Ранним утром 1 октября 1964 г. на станции Токио прошла церемония первого запуска «Синкансена» со специально построенной платформы номер 19. Платформу пышно украсили красно-белыми лентами и традиционным японским бумажным шаром «кусудамы». Тронувшийся поезд разорвал ленты, шар раскрылся и из него на волю выпорхнули 50 белоснежных голубей. Дальше была музыка, фейерверки и всеобщее ликование тысяч японцев, не пропустивших в 5 утра столь значимое событие. Вечером того же дня фотографии «Синкансена» появились на первых страницах всех крупных изданий страны под громкими заголовками, вещающими о начале новой эпохи в истории Японии и всего мира.

Несмотря на высокие скорости, «Синкансэн» в Японии зарекомендовал себя исключительно надежным видом транспорта: за 50 лет эксплуатации, начиная с 1964 г., не зафиксировано ни одной аварии с человеческими жертвами. Больше ни одна страна в мире не может похвастаться такими показателями безопасности скоростного железнодорожного транспорта.

Последним изобретением в данной статье, но далеко не последним в японской истории, является глутамат натрия [3].

Химически чистый глутамат натрия впервые был выделен в 1908 году сотрудником Токийского имперского университета – профессором Икэдой Кикунэ (яп. 池田菊苗). Он решил определить вещество в составе водорослей комбу, которое делает блюда с ними более вкусными.

Глутамат натрия в биотехнологической промышленности производят из глутаминовой кислоты, которую продуцирует штамм *Corynebacterium glutamicum*, культуру выращивают последовательно в пробирке, колбе Эрленмейера и инокуляторе. Затем продуцент попадает в ферментатор, где и происходит биосинтез глутаминовой кислоты.

В 1909 году ему был выдан патент на способ производства пищевых препаратов. Глутамат натрия он получал гидролизом соевого и пшеничного белков. Добавку стали выпускать в Японии на продажу под названием «Адзиномото» (яп. 味の素 – «сущность вкуса»). Предпринимались попытки искусственного синтеза добавки, но они не прижились из-за сложности в разделении изомеров глутаминовой кислоты (вкусом обладает только один из двух). В 1960–1970-е годы было открыто недорогое массовое производство глутамата натрия методом ферментации: была найдена способная к производству этой соли бактерия. Поэтому с точки зрения технического регламента, который классифицирует вещества на натуральные и ненатуральные, добавка является натуральным веществом.

На сегодняшний день глутамат натрия применяется в создании большинства сухих супов, чипсов, крекеров соусов, мясных полуфабрикатов. Несмотря на усиление вкуса продуктов, недавние исследования показали негативное влияние глутамата натрия на зрение при частом употреблении [4].

Подводя итог, можно отметить, что Япония является одной из наиболее развитых стран в научно-технической сфере. Её достижения на протяжении истории XX века позволили миру впервые увидеть та-

кие изобретения как: VHS, DVD, Чиптун, QR-код, скоростные поезда, глутамат натрия и другие. Каждая технология вносила свой вклад в техническое развитие не только Японии, но и всех стран мира.

Несмотря на тяжёлые послевоенные времена, Японии удалось впечатлить мировое сообщество не только своим экономическим чудом, которое вернуло экономику страны на путь прогресса, но и своими изобретениями, и, разумеется, учёными и инженерами, которые вложили все свои способности в свои работы. Постепенно их труды получили твёрдую позицию среди изобретений других стран мира.

Многие из изобретений создавались японскими учёными и инженерами для упрощения жизни в Японии, однако вскоре их свежие взгляды на мир помогли усовершенствовать эти изобретения, чтобы сделать их ещё более полезными для любого человека на планете. Кооперация с экономическими и промышленными гигантами дали Японии возможности и средства для дальнейшего развития в научно-технической сфере.

---

1. Изобретения стран мира. – Текст: электронный // eLibrary. – URL: [https://elibrary.ru/Изобретения стран мира](https://elibrary.ru/Изобретения_стран_мира) (дата обращения: 28.02.2023)

2. Изобретения Японии. – Текст: электронный // Википедия. Свободная энциклопедия. – URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Изобретения Японии](https://ru.wikipedia.org/wiki/Изобретения_Японии) (дата обращения: 27.2.2023)

3. История Японии. – Текст: электронный // Википедия. Свободная энциклопедия. – URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/История Японии](https://ru.wikipedia.org/wiki/История_Японии) (дата обращения: 27.2.2023)

4. Ричард Г.П. Мейсон. Джон Г. Кайгер Краткая история Японии. – Москва: КоЛибри, 2022. – 512 с.

УДК 81

## ОСОБЕННОСТИ БУКВЕННЫХ СЛОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**А.А. Рейдов**

бакалавр

**В.И. Молодых**

канд. фил. наук, доцент

*Владивостокский государственный университет  
Владивосток. Россия*

*В условиях тесного культурного обмена, появляется потребность в новых средствах коммуникаций, слова из одного языка начинают проникать в другой. В китайском языке слова традиционно записываются с помощью иероглифического письма, но благодаря влиянию западной культуры в языке начали появляться слова, в записи которых, частично или полностью присутствуют буквы. Китайский язык, один из древнейших и сложнейших в мире, стал популярным для изучения. Его преподают в школах, университетах, на многочисленных курсах, и, несмотря на то, что власти КНР тщательно оберегают родной язык, некоторые ученые говорят о его подверженности лексической интерференции.*

**Ключевые слова:** *буквенные слова, классификация слов, заимствованные слова, аббревиатуры, слова-гибриды.*

## FEATURES OF ALPHABETIC WORDS IN CHINESE

*In conditions of close cultural exchange, there is a need for new means of communication, words from one language begin to penetrate into another. In Chinese, words are traditionally written using hieroglyphic writing, but due to the influence of Western culture, words have begun to appear in the language, in the notation of which, partially or completely, there are letters. It is taught in schools, universities, in numerous courses, and despite the fact that the PRC authorities carefully protect their native language, some scholars talk about its susceptibility to lexical interference.*

**Keywords:** *alphabetic words, classification of words, borrowed words, abbreviations, hybrid words.*

## Введение

Сейчас в век информационных технологий, границы между культурами разных стран стираются. Внешний мир стремится проникнуть в китайскую культуру, а китайцы в свою очередь пытаются познакомиться с его культурой. В условиях тесного культурного обмена, появляется потребность в средствах коммуникаций, слова из одного языка начинают проникать в другой. Многообразие типов буквенных слов, многообразие способов и механизмов интеграции буквенных элементов в систему китайского языка, активное образование буквенных аббревиатур в самом китайском языке, позволяют выделить буквенные слова в отдельный вид в современном китайском языке.

## Проблематика

Официальное признание того, что в китайском языке активно употребляются буквенные слова, произошло в 2012 г., когда издательство «Шаньуйньшугуань» (商务印书馆) выпустило шестое издание «Словаря современного китайского языка» (ССКЯ). В нём 239 лексем вынесены в отдельный раздел под названием «Слова, начинающиеся с букв западных алфавитов» (西文字母开头的词语 xīwénzìmǔ kāitóu de cíyǔ). По формату данные статьи в целом схожи с основной частью словаря: каждому буквенному слову даётся нормативное определение, аббревиатуры сопровождаются полным написанием с указанием языка оригинала. [1,3, с.1596] Факт наличия буквенных слов в авторитетном словаре получил огласку в китайских СМИ и вызвал неоднозначную реакцию в обществе.

Противники распространения буквенных слов видят в них угрозу чистоте китайского языка и исконной письменности. По их мнению, злоупотребление буквенными словами в устной и письменной речи влечёт опасность исчезновения такого колоссального сегмента китайской культуры, как иероглифическое письмо. Приверженцы данной точки зрения уверены в том, что китайский язык обладает огромным потенциалом и самобытностью, чтобы существовать и без буквенных слов, которые в большинстве случаев имеют китайские аналоги. [1,3, с. 1597] Разные авторы классифицируют буквенные слова по разному. Лю Юцюань на 5 классов.

## Особенности употребления буквенных слов в СКЯ

Первый – классификация по виду букв, буквы могут быть латинские, например: CD (compact disk «компактный диск»); MM (妹妹 mèimei «младшая сестра»); BB (宝贝 bǎobèi «ребёнок»); kiss «поцелуй»; WTO (World Trade Organization «Всемирная торговая организация»); ATM – (automatic transfer machine «банкомат»); или греческие как β射线 (β shèxiàn, βизлучение).

Второй – классификация по чистоте состава, тут слова делятся «буквенные слова со знаками и/или арабскими цифрам» как в словах 4G (поколение мобильной связи с повышенными требованиями); 3D (что-либо, имеющее три измерения), и «классификация по формату букв», например: IP卡 (IPkǎ, IP-карта), TV族 (поколение людей, родившихся после создания телевидения TV-television 族-поколение), e化 («электронизация. e = electronic «электронный», кит суффикс 化Huà -изация)

Третий – следующий тип «классификация по формату букв» и тут целых 3 подтипа, первый из них – «слова, состоящие из прописных букв» DNA (ДНК); FAX -facsimile «факсимильный аппарат или сообщение»; ID – indetification «идентификация». Второй подтип – «слова, состоящие из строчных букв» такие как mm (мм). Третий подтип называется «Слова, состоящие из прописных и строчных букв», это слова как dBASE (семейство систем управления базами данных). И четвертый подтип «слова, которые могут записываться как прописными, так и строчными буквами», например слово email (электронная почта)

Четвертый тип – «классификация по количеству букв». Этот тип имеет три подтипа: «одна буква» В超 (bì chāo, УЗИ в В-режиме), «две буквы» TV (телевидение), «более двух букв» TOEFL (тест на знание английского языка как иностранного).

Пятый тип Лю Юцюань называет как «классификация по месту расположения иероглифов и букв в слове», выделяя три подтипа. Первый из них «иероглифы + буквы», это слова как 维生素E (wéishēngsù E, витамин E). Второй «буквы + иероглифы», пример: T恤 (tìxù, футболка); API指数— Air Pollution Index «показатель степени загрязнения воздуха», где кит 指示zhǐshì «показатель» дублирует англ. index «показатель»; Q版 «форум в Интернете» = Question «вопрос» + 版bǎn «полоса, страница» BP机 (BPjī, пейджер) A股 (ei gǔ, акции класса A), AB型血 (xíngxuè, группа крови AB). Третий подтип «буквы заключены между иероглифами» 后PC时代 (hòu PC shídài, по-коление, живущее после изобретения персонального компьютера) 三S系统 «система общественной поддержки» = .san «три» + "S" society support system «система поддержки общества» + 系统 Xì tǒng «система».

В 2012 году произошло официальное признание буквенных слов, и вышло шестое издание «Словаря современного китайского языка» (现代汉语词典), где отдельной категорией были выделены буквенные слова и разделены на 3 группы:

1) Иноязычные аббревиатуры. Это самая большая группа слов, порядка 78,7% из всех слов в словаре. Эти слова представляют из себя целиком заимствованные из английского языка. Например: АРЕС – от англ. Asia-Pacific Economic Cooperation ‘Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество’, 亚太经济合作组织 (ССКЯ, с. 1750)

2) Слова-метисы. В этой группе 18.8% слов словаря. Слова-метисы представляют из себя смесь из иероглифов и букв, латинских или греческих. Например: 阿Q – ĀQ ‘коэффициент интеллекта’ (ССКЯ, с. 1752). Обычно буквы находятся перед иероглифами.

3) Китайские аббревиатуры. Это самая малочисленная группа представленная в словаре, всего лишь 2,5%. Эти слова состоят из начальных букв китайского фонетического алфавита пиньинь. Например: GB – 国家标准, guójiā biāozhǎn «государственный стандарт» (ССКЯ, с. 1752. Эти аббревиатуры весьма популярны среди носителей языка.

### 3. Способы образования буквенных слов и особенности их интеграции в языке

Словарь Современного Китайского Языка разделяет «буквенные слова» на три группы «Иноязычные аббревиатуры и целиком заимствованные слова», «слова-метисы» и «китайские аббревиатуры». Так как это официальная классификация именно ее мы выбрали для найденных нами слов:

1. Иноязычные аббревиатуры и целиком заимствованные слова. Например:

CD – от английского compact disk «компактный диск»;

UFO – unidentified flying object «неопознанный летающий объект»;

WTO – World Trade Organization «Всемирная торговая организация»;

ATM – automatic transfer machine «банкомат»;

Kiss – «поцелуй»;

Call – «звонок»;

Ball – «мяч»;

Smile – «улыбка»;

VIP – Very Important Person «высокий/почётный гость»;

IMF – International Monetary Fund «Международный валютный фонд»;

TV – television «телевидение» (префикс tele- греч «далеко, вдаль» + vision «видение»);

CNY – chinese yuan «китайский юань» (CN = сочетание слогов chi + nese);

MTB – mountain bicycle «горный велосипед» (MT = сочетание слогов mou + tain);

ID – indetification «идентификация»;

FAX – facsimile «факсимильный аппарат или сообщение»;

mic – microphone «микрофон»;

Sms – «Смс»;

Vdc – «compact video disk»;

CEO – Chief Executive Officer «служащий старшего звена»;

P&G – Проктэр энд Гэмбл;

3D – что-либо, имеющее три измерения;

4G – поколение мобильной связи с повышенными требованиями;

ISO – Международная организация по стандартизации;

mm – (мм) «миллиметр»;

ml – (мл) «миллилитр»;

dBASE – семейство систем управления базами данных;

BASIC – семейство высокоуровневых языков программирования;

TOEFL – тест на знание английского языка как иностранного;

АРЕС – (от англ. Asia-Pacific Economic Cooperation) «Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество»

IT – (от англ. Information Technology) «информационные технологии»;

MBA – (от англ. Master of Business Administration) «магистр бизнес-администрирования»;

PS (от англ. PhotoShop).;

3. Слова-метисы

卡拉OK («караоке»);

T恤 (T-shirt «футболка»);

call台 («телефонный информационный центр» = call «звонок» + 台 tái «стойка, прилавок, трибуна»  
 三G手机 («мобильные телефоны третьего поколения» = 三 sān «три» + Generation «поколение» +  
 手机 shǒujī «мобильный телефон»);  
 TV组 «поколение, выросшее уже после создания телевидения» (TV = television «телевидение»,  
 组 zǔ «род, группа»);  
 e化 «электронизация» (e = electronic «электронный», кит суффикс 化 huà «-изация»);  
 R界 = сфера так называемых «ролевых» компьютерных игр (R = role «роль», кит полусуффикс  
 界- jiè «мир, общество, среда»);  
 API指数 — Air Pollution Index «показатель степени загрязнения воздуха», где к指示 zhǐshì «пока-  
 затель» дублирует англ index «показатель»;  
 Q版 «форум в Интернете» = Question «вопрос» + 版 bǎn «полоса, страница, среда»;  
 三S系统 «система общественной поддержки»;  
 后PC时代 «пост-компьютерная эпоха» = 后 hòu «пост» + PC personal computer «персональный  
 компьютер» + I时代 Shídài «эпоха» internet;  
 β射线 (β shèxiàn, бета-излучение);  
 BP机 (BPjī, пейджер);  
 IP卡 (IPkǎ, IP-карта);  
 B超 (bì chāo, УЗИ в B-режиме);  
 A股 (āi gǔ, акции класса A);  
 AA制 (AA zhì, система AA);  
 维生素E (wéishēngsù E, витамин E);  
 AB型血 (xíngxuè, группа крови AB);  
 E时代 – E-shídài «век электроники»;  
 V字领 (V zì lǐng «V-образный вырез»);  
 α线 (ā xiàn «альфа-лучи»);  
 U形管 (U xíng guǎn «U-образная труба»);  
 A字裙 (A zì qún «платье с A-образным силуэтом»);  
 X光线 (X guāngxiàn «рентген», «X-лучи»);  
 去一趟WC (qù yītàng WC, досл. «сходить в WC», где WC – от англ. water closet «уборная»);  
 三K党, (sānkeidǎng ‘Ку-клукс-клан’, досл. «три кей-клан», от англ. Ku Klux Klan (KKK) –  
 3. Китайские аббревиатуры  
 HSK (汉语水平考试 hànyǔ shuǐpíng kǎoshì «государственный экзамен по китайскому языку»);  
 MM (妹妹 mèimei «младшая сестра»);  
 BB (宝贝 bǎobèi «ребёнок»);  
 GB – (Guóbiāo «государственный стандарт»);  
 PSK – (Pǔtōng shuǐpíng kǎoshì «экзамен по китайскому литературному языку путунхуа»);  
 DB (Dì biāo = «индекс, номер региона»);  
 RMB «жэньминьби, китайская национальная валюта»;  
 ZL – (专利, Zhuānlì «патент»);  
 PSC – 普通话水平测试, Pǔtōnghuà shuǐpíng cèshì «экзамен на знание нормативного китайского  
 языка путунхуа».

### Заключение

Живые языки, в том числе китайский, подвергаются постоянным новшествам. При этом в условиях активной глобализации всех сфер жизни человека, интенсивность воздействия внешних факторов на языковые системы становится всё выше, а трансформации приобретают все более масштабный характер.

«Буквенные слова» занимают особую нишу в речи носителей китайского языка. С каждым годом все больше и больше людей активно используют их в своей речи. К счастью, новые слова в буквенном облике никак не изменяют национального колорита языка, а всего лишь обогащают систему и делают его более привлекательным в международном общении.

1. Маркина К. А. Особенности интеграции буквенных слов в систему современного китайского языка: специальность 10.02.22 «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австра-

лии (китайский язык)»: автореф. дис. ... канд. фил. наук / Институт востоковедения РАН. – Москва, 2008. – 23 с. – Текст: непосредственный.

2. Урывская Т.А., Веселова Л.С. Буквенные слова китайского языка: варваризмы или ассимилированные заимствования? // Вестник СПбГУ. Востоковедение. Африканистика. 2019. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/bukvennye-slova-kitayskogo-yazyka-varvarizmyili-assimilirovannye-zaimstvovaniya> (дата обращения: 29.03.2022)

3. Аликберова А.Р., Урывская Т.А. Современные тенденции в китайском языке: интеграция буквенных слов в языковую систему // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2016. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-tendentsii-v-kitayskom-yazyke-integratsiya-bukvennyh-slov-v-yazykovuyu-sistemu> (дата обращения: 29.03.2022).

4. 刘涌泉. 关于汉语字母词的问题 // 语言文字应用. – 2002. – № 1. 第86–90页. = Лю Юнцюань. К вопросу о буквенных словах // Юйянь вэньцзы инюн. – 2002. – № 1

5. 现代汉语词典. 第6版. 北京: 商务印书馆, 2014. 1790 页. [Сяньдай ханьюй цыдянь. 6-е изд. Пекин: Шануиньшугуань, 2014. 1790 с.]. (На кит. яз.)

6. Горелов В.И. Лексикология китайского языка. – Москва: Просвещение, 1984. – 216

7. Солнцева Н. В. Некоторые проблемы неологизмов // Китайское языкознание. Изолирующие языки. – Москва, 2002.

8. 现代汉语词典. 第3版. 北京: 商务印书馆, 1996. 1832 页. [Сяньдай ханьюй цыдянь. 3-е изд. Пекин: Шануиньшугуань, 1996. 1832 с.]. (На кит. яз.)

9. 现代汉语词典. 第7版. 北京: 商务印书馆, 2016. 1799 页. [Сяньдай ханьюй цыдянь. 7-е изд. Пекин: Шануиньшугуань, 2016. 1799 с.]. (На кит. яз.)

10. 现代汉语词典. 第5版. 北京: 商务印书馆, 2005. 1869 页 [Сяньдай ханьюй цыдянь. 5-е изд. Пекин: Шануиньшугуань, 2005. 1869 с.]. (На кит. яз.)